Canciones de Skyrim: Edición revisada

Canciones de Skyrim
Edición revisada

Recopiladas por
Giraud Gemane
Historiador del Colegio de Bardos
Soledad

agnar el Rojo es una canción tradicional de Carrera Blanca. A pesar de su macabra imagen final, generalmente esta canción se considera jovial y ligera, y es muy popular en las posadas de todo Skyrim.

Ragnar el Rojo
Quiero hablaros de un héroe, el Rojo Ragnar, un valiente muchacho de armas tomar.
Le gustaba el buen vino, también el buen yantar, relatar sus hazañas por tierra y por mar.
Pero un día la escudera Matilda llegó, lo miró cara y cara y sin más le espetó:
¡Oh, hablas, mientes y te bebes toda nuestra aguamiel! ¡Creo que hora de que yazcas sangrando ya es!
Empezaron la lucha Matilda y Ragnar, con fiereza se oyeron espadas chocar.
Y así acaba la historia del rojo Ragnar, que perdió la cabeza por fanfarronear.

"Que viene el Sangre de Dragón" se ha transmitido de generación a generación de bardos. El Sangre de Dragón en la cultura nórdica es un arquetipo de lo que debería ser un nórdico. La canción misma se ha utilizado para arengar a los soldados y para traer esperanza.

Que viene el Sangre de Dragón
Nuestro héroe, nuestro héroe aclamado como guerrero.
Oíd que aquí llega el Sangre de Dragón.
Su Voz encierra el poder del arte nórdico verdadero.
Creedme, aquí llega el Sangre de Dragón.
El azote del mal que en Skyrim causaba amargura.

Cuidado, que viene el Sangre de Dragón.
Las tinieblas se extinguieron, mas su leyenda perdura.
Y sabréis que aquí llega el Sangre de Dragón.

"La era de la opresión" y "La era de la hostilidad" son dos variantes de una misma canción. No se conoce cuál de las dos fue compuesta primero, pero la melodía, con letras adaptadas a la lealtad de cada bando, es bastante popular en ambos lados de la guerra.

La era de la opresión
Vamos a brindar por nuestra juventud, y por nuestro futuro de sosiego y quietud.
Expulsaremos al Imperio de nuestra tierra con fervor sincero. Retomaremos nuestros hogares con sangre y acero.
Viva Ulfric, porque es nuestro rey, brindaré por tu honor, cantaré y bailaré.
Somos hijos de Skyrim y queremos luchar, si Sovngarde lo ordena, moriremos sin más.
Es nuestro hogar, lucharemos por él, y nunca daremos nuestro brazo a torcer.

La era de la hostilidad
Vamos a brindar por nuestra juventud, y por nuestro futuro rebosante de luz.
Expulsaremos a los Capas de la Tormenta y lo nuestro vamos a recuperar. Con sangre y acero retomaremos nuestro hogar.
Muerte a Ulfric, asesino del rey, brindaré por tu muerte, cantaré y bailaré.
Somos hijos de Skyrim y queremos luchar, si Sovngarde lo ordena, moriremos sin más.
Es nuestro hogar, lucharemos por él, y nunca daremos nuestro brazo a torcer.

A continuación se presenta una canción antigua que solo recientemente hemos sido capaces de traducir. Sin melodía ni una pronunciación comprobada, la canción se ha perdido en el tiempo. Se incluye aquí para mostrar la profunda historia que tienen las canciones en Skyrim.

La versión original...

¡Dovahkiin, Dovahkiin, naal ok zin los vahriin, wah dein vokul mahfaeraak ahst vaal!
¡Ahrk fin norok paal graan fod nust hon zindro zaan, Dovahkiin, fah hin kogaan mu draal!

¡Huzrah nu, kul do od, wah aan bok lingrah vod, Aahrk fin tey, boziik fun, do fin gein!
¡Wo lost fron wah ney dov, ahrk fin reyliik do jul, voth aan suleyk wah ronit faal krein!
¡Ahrk fin zul, rok drey kod, nau tol morokei frod, rul lot Taazokaan motaad voth kein!
¡Sahrot Thu'um, med aan tuz, vey zeim hokoron pah, ol fin Dovahkiin komeyt ok rein!
¡Ahrk fin Kel lost prodah, do ved viing ko fin krah, tol fod zeymah win kein meyz fundein!
¡Alduin, feyn do jun, kruziik vokun staadnau, voth aan bahlok wah diivon fin lein!
¡Nuz aan sul, fent alok, fod fin vul dovah nok, fen kos nahlot mahfaeraak ahrk ruz!
¡Paaz Keizaal fen kos stin nol bein Alduin jot, Dovahkiin kos fin saviik do muz!

Y la traducción...

Sangre de Dragón, Sangre de Dragón, presto juramento en su honor, ¡para que el mal de nosotros se aleje!
Al oír el grito de triunfo, el enemigo más fiero tiembla de pavor, Sangre de Dragón, tu bendición siempre nos protege.
¡Escuchad, hijos de la nieve, el relato de una época lejana, del audaz elegido!
Pariente de dragones y hombres, y con un descomunal poder ungido.
Su voz, en el glorioso campo de batalla pronunciada, en la época en la que el gran Tamriel por la guerra se desmembraba.
El poderoso Thu'um, como un filo, a los enemigos despedazaba, y el Sangre de Dragón al fin emitió su rugido.
Y como los Pergaminos predijeron, alas negras en la helada, cuando hermanos vayan a la guerra, serán desplegadas.
Alduin, azote de reyes, sombra antigua liberada para saciar su hambre y devorar el mundo.
Pero el día llegará, en que el dragón caerá, y su estirpe desaparecerá dejando un recuerdo infecundo.
¡Skyrim quedará libre de las sucias garras de Alduin, que el Sangre de Dragón salve a los hombres!

"Historia de las lenguas" es una canción más reciente. Una que ha cobrado popularidad desde que el Sangre de Dragón acabó con Alduin. De hecho describe los sucesos de la primera batalla contra los dragones.

Historia de las lenguas
Alduin cubrió con sus alas el sol, su aliento de fuego era estremecedor.

Los hombres huyeron con desesperación, temblaban al ver al temible dragón.
Alduin es una amenaza para la humanidad, hay que poner fin a su brutalidad.
Hace falta encontrar a nuestro salvador, alguien valiente, y de gran corazón.
Llegaron los Lenguas para participar en la batalla que se iba a librar.
La dulce tonada entonces sonó, la muerte de Alduin así se anunció.
Los Lenguas triunfaron y Alduin murió, gracias a su valor una era empezó.
No habrá más dragones, ni habrá más maldad, viviremos felices toda la eternidad.

Canciones de Skyrim: Edición revisada

FormId	skyrim.esm:0F11D5
Owning plugin	skyrim.esm
Local FormId	0F11D5
Editor ID	Book3ValuableSongsOfSkyrimRevised
Inventory image	(none)
Menu art	HighPolyBookLarge01
Value (gold)	14
Type	Book or tome
Weight	1
Can be taken	Yes
Teaches	(none)
Inventory description	(none)
Keywords	VendorItemBook
Locations	59
Leveled lists	3
Scripts	0

© Bethesda Softworks LLC and the authors of the mods in the load order.
Exported and generated with SkyrimSourceExporter.